

Chloé Cruchaudet

# CELESTE

» ES WIRD ZEIT, MONSIEUR PROUST «

Zweiter Teil

Insel



Eine vor temperamentvollen Einfällen nur so sprühende, mit feiner Ironie gezeichnete und getextete Hommage an den berühmten Autor von *Auf der Suche nach der verlorenen Zeit* und seine sich mehr und mehr von ihm emanzipierende Haushälterin Céleste Albaret. Ohne Céleste wäre Prousts Werk nicht das, was wir heute kennen: Sie bemuttert den Autor, unterstützt ihn, wehrt sich gegen seine Zumutungen und inspiriert ihn zu einigen der schönsten Passagen der *Recherche*.

Mit diesem zweiten Teil der vielfach ausgezeichneten Graphic Novel über Marcel Proust und Céleste Albaret ist die zweibändige Ausgabe komplett: ein wunderbar witziger und anrührender Comic über zwei gegensätzliche Persönlichkeiten und ihre außergewöhnliche Verbindung.

»Céleste ist ein Prachtexemplar.« *Andreas Platthaus, FAZ*

»Ein traumhaft schön gezeichnetes Album über die Bedienstete von Marcel Proust.«  
*Comickunst*

»... eine fein ironische Betrachtung der eigenwilligen Charaktere und ihres Pariser Biotops ... Hinreißend.« *Martina Knoblen, Süddeutsche Zeitung*

Chloé Cruchaudet wurde 1976 in Lyon geboren. Nach ihrem Abschluss an der dortigen Kunstschule studierte sie an der École des Gobelins in Paris Animation. Für ihre Veröffentlichungen wurde sie vielfach ausgezeichnet. Chloé Cruchaudet lebt bei Lyon.

Die Übersetzerin Andrea Spingler hat unter anderem Werke von Marguerite Duras, Alain Robbe-Grillet, Patrick Modiano und Marcel Proust ins Deutsche übertragen und wurde zuletzt mit dem Paul-Celan-Preis 2021 ausgezeichnet.



Chloé Cruchaudet

# CELESTE

»Es wird Zeit, Monsieur Proust«

Zweiter Teil

Aus dem Französischen von Andrea Spingler

Text und Bild: Chloé Cruchaudet

INSEL VERLAG

Die Originalausgabe erschien unter dem Titel *Céleste »Il est temps, Monsieur Proust«*,  
Seconde partie, par Chloé Cruchaudet, © Éditions Soleil 2023

Erste Auflage 2025

Deutsche Erstausgabe

© der deutschsprachigen Ausgabe Insel Verlag Anton Kippenberg GmbH & Co. KG, Berlin, 2025

Alle Rechte vorbehalten. Wir behalten uns auch eine Nutzung  
des Werks für Text und Data Mining im Sinne von § 44b UrhG vor.

Druck: CPI books GmbH, Leck

Printed in Germany

ISBN 978-3-458-64491-0

Insel Verlag Anton Kippenberg GmbH & Co. KG

Torstraße 44, 10119 Berlin

[info@insel-verlag.de](mailto:info@insel-verlag.de)

[www.insel-verlag.de](http://www.insel-verlag.de)



NOCH NICHT ...



VOILÀ ...  
AUCH IM  
ALTER ...



... TREFFE  
ICH NOCH DIE  
PERFEKTE NOTE

... ER HAT NIE  
GEKOCHT ...



HOPPLA ...



HIMMEL ... DAS IST MIR VORHER NIE PASSIERT ...

KEINE SORGE ... ICH BIN AUCH ZITTRIG ...

NICHT SO SCHLIMM ...



WAS SOLL'S ... MAN MUSS ES AKZEPTIEREN. DIE SONNE VERSCHWINDET LANGSAM HINTERM HORIZONT.



"AUF ERDEN VERBLÜHT ALLER FLIEDER, ALLER VOGELSANG IST KURZ ..."

MIT ANDEREN WORTEN ... DIE ZEIT IST EIN MISTSTÜCK.



MONSIEUR MARCEL UND ICH LIEBTEN DIESE VERSE ...

MAN MERKT, DASS SIE IN DIESEN JAHREN ...



... ALLES AUFGEZAUGT HABEN VON DIESEM GROSSEN MANN ...

ABER HALLO! WIE EIN SCHWAMM!

DAS GETUE, DIE SCHRULLEN ... DAS HAT SIE SO WAS VON AUFGEHAUGT!



SIE LIEBT DAS "STANDING", WIE DER BRITTE SAGT ...

UND WÄHREND MADAME EMPFÄNGT ...



RATEN SIE MAL, WER DIE WÄSCHE BESORGT, NA?

ICH WEISS ES.



NOCH EINE MADELEINE, MEINE GNÄDIGSTE?



OH ... WIR VERSTEHEN SIE SEHR GUT ...

... ES MUSS SCHWIERIG SEIN, ZUR "NORMALITÄT" ZURÜCKZUKEHREN, WENN MAN VOM LUXUS GEKOSTET HAT ...



ABER ... SIE KÖNNTEN UNS EIN PAAR KLEINIGKEITEN VERKAUFEN, DADURCH WÄREN SIE ...



SIE HABEN REIN GAR NICHTS VERSTANDEN ...



NICHT DER LUXUS FEHLTE MIR, NACHDEM ICH MONSIEUR VERLASSEN HATTE ...



SONDERN EHER ... EINE ART VON ... VON FEINHEIT ...

... EINE GEWISSE VORNEHMHEIT ...

... NICHT NUR IN DEN MANIEREN ...

... AUCH DARIN, WIE ER SICH DER WELT VÖLLIG ENTZIEHEN KONNTE ...

VOR ALLEM, WENN DIESE WELT IHM NICHT ZUSAGTE ...



UM DAS WIEDERZUFINDEN, HABE ICH GESTICKT ...

Plic...

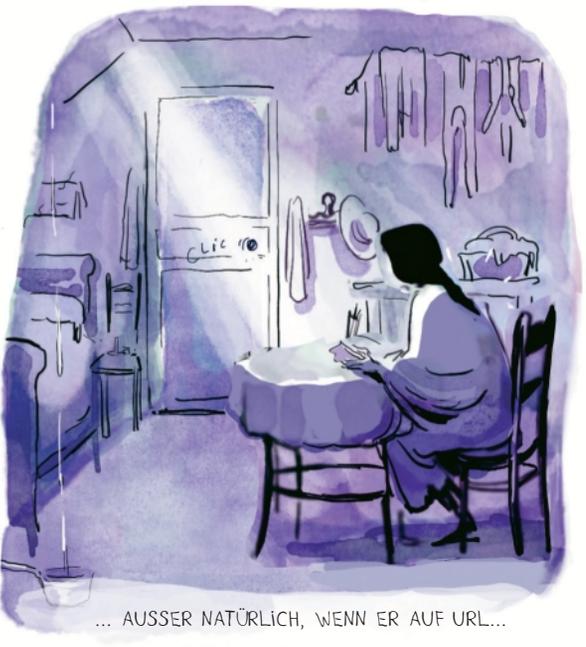


... NOCH UND NOCH.

ploc...



ICH WAR IMMER ALLEIN ...



... AUSSER NATÜRLICH, WENN ER AUF URL...





DU HAST  
GÄNSEHAUT ...



... ICH GEB DIR  
NOCH EIN BISSCHEN  
WARMES DAZU ...

DU MUSST DICH  
GEDULDEN, ES DAUERT,  
BIS ES HEISS IST.

LASS NUR.



... UND SONST ...

... WIE WAR ES?  
ICH MEINE ...  
DEIN ALLTAG?

PFFF ... WAS SOLL ICH  
SAGEN ...

ICH WERDE DIR  
NICHT MEINE  
HELDENTATEN  
ERZÄHLEN ...



... ICH HABE DIE ZEIT IM  
LASTER ZUGEBRACHT UND  
FLEISCH TRANSPORTIERT ...

... EIN TOLLER  
KRIEGSHELD, DEIN  
ODILON!





NIMM'S MIR NICHT ÜBEL ...

... EIN STÜCK FLEISCH IST NICHT SEHR GESPRÄCHIG ... ICH HABE VERGESSEN, WIE MAN SICH UNTERHÄLT.



PFFF ... ICH ERSTICKE HIER EIN BISSCHEN UNTER DEINEN SPITZEN ... WIR KÖNNTEN WAS ANDERES AN DIE WAND HÄNGEN ...



... EIN HÜBSCHES PORTRÄT VON UNS BEIDEN, DAS WÄRE NICHT SCHLECHT!

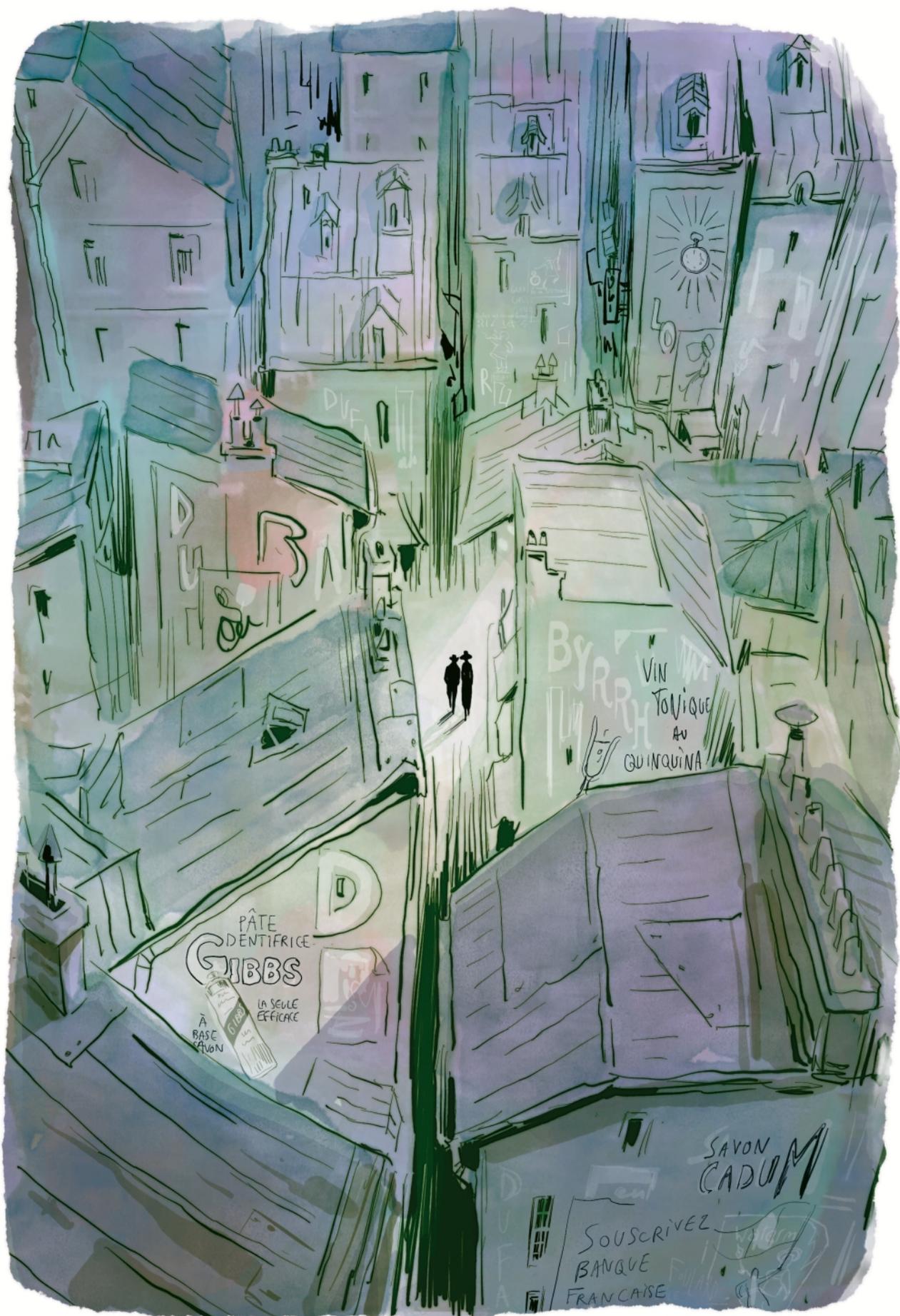
WIR HABEN DOCH SCHON EINS ...



DAS? ES IST MIES, AUSSERDEM HAST DU DICH BEWEGT ...

LOS, WIR GÖNNEN UNS MAL WAS ...







WILLKOMMEN!  
BITTE TRETEN  
SIE EIN ...

ALSO ... WELCHE ART FOTO WÜNSCHEN SIE, MADAME?  
ACHTBARE GATTIN? ELEGANTE DAME?

... WIR BIETEN REQUISITEN AN!  
SIE KÖNNEN SEIN,  
WAS SIE WOLLEN!



UND SIE,  
MONSIEUR?

... NUN JA ... ICH HABE VOR, EIN GESCHÄFT ZU  
GRÜNDEN ... DA WÄRE ES SICHER GUT, WENN ICH  
AUF DEM FOTO EINDRUCK MACHE ...



ACH?! ICH DACHTE,  
WIR WÄREN  
HIER FÜR EIN  
PAARPORTRÄT ...



... AAALSO ... WAS NEHME  
ICH ALS HINTERGRUND?

ALLES IST MÖGLICH! BITTE,  
WÄHLEN SIE IHRE KULISSE.

DIE HIER!

GUT ... ICH SCHLAGE EINEN  
KOMPROMISS VOR. DIE DORISCHE SÄULE  
UND EFEU, SCHLICHT UND APART!



UND NUN ...



ODER  
VIELLEICHT ...



HMMM ...



NA ALSO ...



... DAS IST NICHT  
SCHLECHT! WIR  
HALTEN DIE  
ZEIT AN!



MONSIEUR? SCHAUEN  
SIE BITTE INS  
OBJEKTIV!



PAH ... DAS WAR  
SOWIESO KITSCHIG  
MIT SEINER DORISCHEN  
SÄULE ...

CÉLESTE ... DU MACHST MIR SORGEN.  
DU SIEHST AUS WIE ALTER KÄSE ...

WAS IST PASSIERT, ALS ICH  
WEG WAR? HAT MONSIEUR DICH  
MISSHANDELT?

NEIN, NICHT DIREKT ...  
ABER ... ES WAR ZU  
VIEL ... ICH FÜHLTE  
MICH ...



... ES WAR  
EINFACH NICHT  
MEHR MÖGLICH!

HMMM ... ICH SAGE DIR,  
WAS WIR MACHEN ...

... DIE BEFEHLE WERDEN  
JETZT WIR GEBEN!

ICH STELLE MIR DICH  
ALS CHEFIN VOR! IN  
EINEM CAFÉ ODER EINEM  
KLEINEN HOTEL ...

... ABER MIT  
WELCHEM  
GELD DENN?



ICH HABE ÜBERLEGT ... ICH  
WERDE MEIN EIN UND ALLES  
VERKAUFEN.

DEINEN PEUGEOT?  
WIRKLICH?

NUN JA ... ICH KANN  
DAS BENZIN NICHT MEHR  
BEZAHLEN, ALSO ...

UFF! DANKE, DASS ICH NICHT WIEDER  
ZU MONSIEUR ZURÜCKMUSS!  
UM DIE WAHRHEIT ZU SAGEN ... ER  
SCHULDET MIR MEINEN LETZTEN  
MONATSLOHN. ICH HATTE NICHT EINMAL  
DEN MUT, IHN ZU VERLANGEN!





KEINE SORGE ...  
ICH KÜMMERE MICH  
DARUM ...



NEIN, ODILON, DAS IST  
NICHT NÖTIG ...

DOCH, DOCH! GANZ  
EINFACH WEIL ...

... WIR VÖLLIG BLANK SIND! ICH  
GEHE MORGEN HIN, ICH REGLE DAS  
VON MANN ZU MANN.



DAFÜR WÜRD EICH GERN  
UM ETWAS BITTEN ...



ICH WEISS, DASS IHR  
EUCH NICHT SO TOLL  
VERSTEHT, ABER GUT ...



... MEIN SCHWESTERHERZ BRAUCHT UNTERSTÜTZUNG ...  
EINE IHRER BEDIENTUNGEN IST HOCHSCHWANGER ...



... WIE STELLT SIE SICH AN, MEINE KLEINE?

PFFF ... MADAME WOLLTE KEINE SCHÜRZE ANZIEHEN ...

... MADAME HAT UNS DECKCHEN UNTER DIE KARAFFEN GELEGT ...



SPRICH NICHT DAVON ... ES REICHT MIT DEN STICKEREIEN ...

OH! ICH BIN NICHT TAUB, STELLT EUCH VOR!

DU HAST LANG GEBRAUCHT! GING ES GUT?

BESTENS. ER HAT SICH ENTSCHULDIGT UND DIE SUMME SOGAR VERDOPPELT ...

ABER DU ... DU RIECHST GUT NACH POMMES FRITES ...

FETT UND SCHWEISS ... DER GERUCH DER ARBEIT!



DU BIST ES NICHT GEWOHNT. DAS WIRD SCHON, KLEINE ...

UND ... WORÜBER HABT IHR GEREDET?



OCH ... ÜBER DIE BÖRSE, ÜBER DEN KRIEG ... ER HAT MICH VOLLGEQUATSCHT, ER MUSS SICH EINSAM FÜHLEN ... UND ... WEISST DU, WAS ER GESAGT HAT?

SEIT DU WEG BIST, KANN ER NICHT MEHR ARBEITEN!



OOOH, DER ARME ... OHNE SEINEN KAFFEE IM BETT HAT ER NICHT MEHR DIE KRAFT, DEN FEDERHALTER ZU HEBEN ...

DU LACHST, ABER MIR KAM ER SEHR KRANK VOR ... ICH HABE IHM SEINE PILLEN GEHOLT, ER KONNTE SICH KAUM AUFRECHT HALTEN ...

... ER HAT MICH UM DIE HIESIGE NUMMER GEBETEN, FALLS ... ICH KONNTE SIE IHM NICHT VERWEIGERN ...



ICH WUSSTE ES ...

DU HAST DICH PROUSTIFIZIEREN LASSEN!

PROUSTIWAS?

ICH WAR LANG GENUG BEI IHM. ER WICKELT DICH EIN IN SEINE WORTE ... ES IST, ALS KLEBTE MAN IN HONIG FEST ...



MAN MERKT ES NICHT MAL ... MAN BEDIENT IHN TAG UND NACHT, MAN IST ERSCHÖPFT, ABER SEINE WORTE BETÄUBEN EINEM DAS GEHIRN ...

PFFF ... DU ÜBERTREIBST. JEDENFALLS HAT ER KEIN TELEFON MEHR, ALSO ...

DRRR